

## Beantragung eines Visums für Studienbewerber

(Antragsteller, die ein Studium in Deutschland anstreben, aber noch nicht an einer Studieneinrichtung zugelassen sind – auch studienvorbereitende Sprachkurse)

## Отримання візи абітурієнта з метою навчання у вузі

(заявники, які планують навчатися в Німеччині, але ще не мають допуску до навчального закладу, також для участі у підготовчих мовних курсах перед навчанням у вузі)

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch. Das Merkblatt muss ausgedruckt und unterschrieben zur Antragstellung mitgebracht werden. Sie können das Verfahren mit einer guten Vorbereitung positiv beeinflussen und verkürzen. Die Botschaft muss im Visumverfahren die zuständige Ausländerbehörde in Deutschland beteiligen. Das Verfahren dauert daher in der Regel 8 bis 10 Wochen, im Einzelfall länger. Es wird daher um Verständnis gebeten, dass Sachstandsfragen innerhalb der ersten 8 Wochen ab Antragstellung nicht beantwortet werden können.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) der Botschaft sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite der Botschaft.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern der Botschaft hat neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge.

Der Aufenthalt als Studienbewerber darf höchstens neun Monate betragen. Er kann verlängert werden, wenn in diesem Zeitraum eine Zulassung zum Studium oder die Aufnahme in einen studienvorbereitenden Deutschkurs oder in ein Studienkolleg nachgewiesen wird.

*Будь ласка, уважно перечитайте цю пам'ятку та візову анкету. Пам'ятку треба роздрукувати у двох екземплярах, підписати їх та принести на подачу документів. Гарною підготовкою документів Ви можете позитивно вплинути, а також прискорити процес опрацювання Вашої заяви. Під час опрацювання документів посольство повинно залучати компетентне відомство в Німеччині. Тому процес опрацювання триває зазвичай 8 – 10 тижнів, а в окремих випадках ще довше. В зв'язку з цим ми просимо розуміння і не звертатися з запитами про стан справи в перші 8 тижнів опрацювання заяви.*

*Усі документи посольства (пам'ятки і візові анкети) є безкоштовними. Всю інформацію стосовно візової процедури Ви можете знайти на сайті Посольства.*

*Підкуп або спроба підкупу працівника Посольства матиме штрафні наслідки і призведе до відмови у відкритті візи. Перебування за візою абітурієнта може складати щонайбільше дев'ять місяців. Віза може бути продовжена в Німеччині, якщо в цей період надані документальні підтвердження про допуск до навчання в вузі чи коледжі або участь у підготовчому мовному курсі.*

**Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien**  
**Будь ласка, зверніть увагу на вказівки до окремих пунктів, особливо на кількість необхідних копій.**

1	<b>Reisepass</b> + 2 Kopien (alle relevanten Seiten)  <b>Закордонний паспорт</b> + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)	Mindestens zwei leere Seiten. Bitte bedenken Sie, dass die Gültigkeit des Passes die Dauer des Visums um mindestens drei Monate überschreiten muss. Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten. <i>Щонайменше дві вільні сторінки. Зверніть увагу, паспорт має бути дійсним як мінімум ще три місяці від закінчення дії візи. Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані, і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i>	
2	<b>Weitere gültige und bereits abgelaufene Reisepässe</b> + 2 Kopien (alle relevanten Seiten) <b>Інші дійсні закордонні паспорти та ті, термін дії яких вже закінчився</b> + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)	Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten. <i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i>	

3	<b>2 Antragsformulare</b>  <b>2 формуляри візової заяви</b>	<p>In Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Keine Anträge für Schengenvisa!</p> <p><i>Розбірливо, без прогалин заповнені німецькою або англійською мовою та власноруч підписані анкети.</i></p> <p><i>Не використовуйте, будь ласка, анкети на шенгенську візу!</i></p>	
4	<b>3 Fotos</b>  <b>3 фотографії</b>	<p>3 identische Passfotos (45x35 Millimeter, Frontalaufnahme, ohne Kopfbedeckung), nicht älter als 6 Monate. 2 Fotos kleben Sie auf die Anträge, 1 Foto bitte lose beifügen.</p> <p><i>3 ідентичні фотографії паспортного формату (45x35 мм, фронтальна зйомка, без головного убору), зроблені протягом останніх 6 місяців. Будь ласка, 2 фотокартки приклейте на анкети, одну подайте окремо.</i></p>	
5	<b>Nachweise über Bewerbungen und ggf. Anmeldung Sprachkurs</b> + 2 Kopien <b>Підтвердження подання заяви до вузу</b> та якщо актуально <b>Підтвердження реєстрації на мовний курс</b> + 2 копії	<p>Nachweise über Bewerbungen an oder Kontakt mit einer deutschen Hochschule (sofern bereits erfolgt)</p> <p>Anmeldung zu einem studienvorbereitenden Deutschkurs (d.h. mit dem Ziel die DSH/DaF-Prüfung abzulegen) im Original</p> <p><i>Підтвердження про подання заяв (або інші письмові контакти, якщо є наявні) до німецьких вузів та якщо актуально</i></p> <p><i>Підтвердження реєстрації на підготовчі курси з німецької мови (з метою складання іспиту з німецької мови DSH/DaF) в оригіналі.</i></p>	
6	<b>Nachweis der Finanzierung</b> + 2 Kopien	<p>Ein Nachweis über die Finanzierung von mindestens 720 € pro Monat (Stand 2017) ist für ein Jahr im Voraus zu erbringen. Das heißt, es sind Mittel in Höhe von 8640 € nachzuweisen. Dies ist möglich durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• eine förmliche Verpflichtungserklärung gem. §§ 66 - 68 Aufenthaltsgesetz, in der sich eine dritte Person schriftlich zur Übernahme der Kosten verpflichtet (Ausländerbehörden in Deutschland halten dafür entsprechende Formulare bereit. Die Verpflichtungserklärung muss einen Hinweis auf den beabsichtigten Aufenthaltsweg und die -dauer enthalten und die finanzielle Leistungsfähigkeit muss „nachgewiesen“ sein. (Der Vermerk „glaubhaft gemacht“ ist für einen längerfristigen Aufenthalt nicht ausreichend.)</li> </ul> <p>oder</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Einzahlung der erforderlichen Summe auf ein Sperrkonto in Deutschland. Hinweise zur Eröffnung eines Sperrkontos finden Sie auf unserer Internetseite unter: <a href="#">Hinweise zur Eröffnung eines Sperrkontos</a></li> </ul> <p>oder</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ein Stipendium - Nachweis erfolgt durch Stipendienbescheid im Original (Ausdrucke nur bei DAAD-Stipendienurkunden)</li> </ul> <p>oder</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Darlegung der Vermögens- und Einkommensverhältnisse der Eltern. Vorzulegen sind dabei entweder ein Gehaltsnachweis, der ausreicht, die Kosten des Studiums abzudecken oder ein Bankkonto in Höhe von mindestens einem Jahr Lebensunterhalt sowie Passkopien der Eltern und der Verwandtschaftsnachweis (z.B. Geburtsurkunde mit Apostille). Die zusätzlich erforderliche schriftliche Erklärung, dass nach Einreise unverzüglich ein Sperrkonto in Deutschland zu eröffnen ist, und die Unterhaltserklärung der Eltern finden Sie hier: <a href="#">Erklärung des Antragstellers</a> und <a href="#">Erklärung des Elternteils</a>. Bitte bringen Sie diese zweifach ausgedruckt und unterschrieben zur Antragstellung mit.</li> </ul> <p>Gehaltsnachweise, Urkunden und Inlandspass – falls kein Reisepass für die Eltern vorliegt – mit notariell beglaubigter deutscher Übersetzung.</p>	

	<p><b>Підтвердження фінансування</b> + 2 копії</p>	<p>Підтвердження фінансування слід подати одразу на один рік з розрахунку щонайменше 720 Євро на місяць. Тобто, слід підтвердити наявність коштів у розмірі 8640 Євро. Це можна зробити таким чином:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>надати в оригіналі офіційну заяву-зобов'язання згідно §§66-68 Закону про перебування іноземних громадян, у якій третя особа бере на себе письмове зобов'язання щодо покриття витрат, пов'язаних із перебуванням (Формуляри такої заяви-зобов'язання можна отримати у відомствах у справах іноземців у Німеччині. У заяві-зобов'язанні повинна бути вказана запланована мета та тривалість перебування, а також підтверджена фінансова платоспроможність відміткою в пункті „nachgewiesen“. Позначки у пункті „glaubhaft gemacht“ для довгострокового перебування недостатньо).</li> </ul> <p>або</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>депонувати необхідну суму на блокованому рахунку в Німеччині. Відповідне підтвердження з банку щодо відкриття блокованого рахунку подається в оригіналі. (Тільки підтвердження від служби „Spezialservice Ausländische Studenten der Deutschen Bank AG“ можна подавати у копії). Вказівки щодо відкриття блокованого рахунку Ви знайдете в нашій пам'ятці: <a href="#">Інформація щодо відкриття блокованого рахунку в Німеччині</a></li> </ul> <p>або</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>підтвердити наявність стипендії рішенням про призначення стипендії в оригіналі (в копії приймається тільки рішення про стипендію від Німецької служби академічних обмінів DAAD).</li> </ul> <p>або</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>надати підтвердження про фінансовий стан та заощадження/банківський рахунок батьків. В цьому випадку потрібно надати або довідку про за робітню платню, розмір якої буде покривати витрати на навчання або заощадження/банківський рахунок, розмір якого буде достатнім мінімумом на рік життєзабезпечення. А також копії паспортів батьків та підтвердження родинних стосунків (наприклад, свідоцтво про народження з апостилем). Додатково потрібно надати письмове пояснення про те, що відразу по приїзду до Німеччини буде відкритий блокований рахунок та пояснення щодо фінансової гарантії на утримання від батьків. Формуляри для пояснень Ви знайдете тут: <a href="#">Заява студента</a> und <a href="#">Заява спонсора</a>. Будь ласка принесіть ці пояснення роздрукованими та підписаними на співбесіду в двох екземплярах. Довідка про заробітню платню, свідоцтва та внутрішній паспорт – у випадку відсутності закордонних паспортів у батьків – потрібно надати з нотаріально завіреним перекладом на німецьку мову.</li> </ul>	
7	<p><b>Lebenslauf</b> + 2 Kopien <b>Автобіографія</b> 2 екземпляри</p>	<p>Selbst verfasster, lückenloser Lebenslauf, insbesondere mit Darstellung der bisherigen Ausbildung und/oder Berufstätigkeit, im Original. Біографія в оригіналі німецькою мовою, складена особисто та без прогалин, з відомостями про здобуту освіту та/або професійну діяльність</p>	
8	<p><b>Motivationsschreiben</b></p>	<p>Selbst verfasste schriftliche Erklärung zur Motivation für das geplante Studium. Bitte gehen Sie unter anderem auf folgende Fragen ein: - Was möchten Sie in Deutschland studieren (Studienfach, angestrebter Abschluss, Studienort) und warum?</p>	

	<p><b>Мотиваційний лист</b> 2 екземпляри</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Warum möchten Sie in Deutschland studieren?</li> <li>- Was sind Ihre Pläne nach Abschluss des Sprachkurses/Studiums?</li> <li>- Wie, wo und wie lange lernen Sie schon Deutsch?</li> <li>- <i>Bei studienvorbereitenden Sprachkursen:</i> Wo und wann planen Sie die DSH/DaF-Prüfung abzulegen?</li> </ul> <p>Die Pläne sollten möglichst durch entsprechende Unterlagen belegt werden (Bewerbungen an / Kontaktaufnahme mit Universitäten etc.). <i>Мотиваційний лист німецькою мовою про заплановане навчання, складений самостійно. Будь ласка, в Вашому листі дайте відповіді на такі запитання:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Що Ви хочете вивчати в Німеччині (спеціальність, бажаний ступінь та місце навчання) і чому?</i></li> <li>• <i>Чому Ви хочете навчатись у Німеччині?</i></li> <li>• <i>Які Ваші плани після закінчення мовного курсу/навчання в вузі?</i></li> <li>• <i>Як, де і як довго Ви вивчаєте німецьку мову?</i></li> <li>• <i>У випадку підготовчих мовних курсів: де та коли Ви плануєте скласти екзамен DSH/DaF?</i></li> </ul> <p><i>Плани, за можливості, повинні бути підтверджені документально (заяви на вступ до вузів, листування тощо).</i></p>	
9	<p><b>Nachweis Sprachkenntnisse</b> + 2 Kopien <b>Підтвердження володіння мовою викладання</b> +2 копії</p>	<p>Nachweis über vorhandene Kenntnisse der Unterrichtssprache.</p> <p><i>Підтвердження про володіння мовою викладання.</i></p>	
10	<p><b>Nachweis der Hochschulzugangsberechtigung</b> + 2 Kopien <b>Підтвердження права на допуск до вузу</b> +2 копії</p>	<p>Bei abgeschlossenem Studium: Diplom der Universität Bei nicht abgeschlossenem Studium: aktuelles Studienbuch Bei Schulabschluss: Schulzeugnis</p> <p>Alle Unterlagen sind im Original mit notariell beglaubigter Übersetzung vorzulegen. <i>У випадку закінченої вищої освіти: диплом університету. У разі незакінченої вищої освіти: актуальна залікова книжка. Для середньої освіти: шкільний атестат.</i> <i>Всі документи подаються в оригіналі з нотаріально завіреним перекладом.</i></p>	
11	<p><b>Minderjährige</b> + 2 Kopien <b>Для неповнолітніх</b> + 2 копії</p>	<p>Minderjährige benötigen zusätzlich ihre Geburtsurkunde mit Apostille und Übersetzung und eine notariell beglaubigte Einverständniserklärung der Eltern für die Ausreise und das Studium mit Apostille und Übersetzung. In dieser muss auch ein volljähriger gesetzlicher Vertreter des Kindes in Deutschland benannt werden. <i>Неповнолітнім необхідно додатково подати свідоцтво про народження з апостилом та нотаріально завіреним перекладом (+ 2 копії), а також нотаріальний дозвіл від батьків на виїзд з метою навчання, з апостилом та нотаріально завіреним перекладом (+ 2 копії). В дозволі потрібно вказати повнолітнього законного представника дитини в Німеччині.</i></p>	
12	<p><b>Nachweis über ausreichenden Krankenversicherungsschutz</b> + 2 Kopien <b>Підтвердження туристичного полісу медичного страхування</b> + 2 копії</p>	<p>Es ist eine Reisekrankenversicherung für die ersten Wochen des geplanten Aufenthalts in Deutschland (sofern danach eine Versicherung in Deutschland abgeschlossen wird oder besteht) Aufenthaltes erforderlich. Diese kann auch erst zur Erteilung des Visums vorgelegt werden. <i>Необхідно надати туристичний поліс медичного страхування на перші тижні запланованого перебування в Німеччині (за умови, що пізніше буде відкритий страховий поліс у Німеччині, або він вже існує). Поліс можна надати в день отримання візи.</i></p>	

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG bestimmt, dass ein Ausländer / eine Ausländerin aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er / sie im Visumsverfahren falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels gemacht hat. Der Antragsteller / die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er / sie Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. der Antragsteller / die Antragstellerin aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern bereits ein Visum erteilt wurde.

Sie erklären mit Ihrer Unterschrift, dass Sie über den Inhalt des §§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG und die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben belehrt worden sind.

Sie werden hiermit außerdem darüber belehrt, dass gemäß den Vorschriften des Schengener Übereinkommens für jeden Aufenthalt im Schengener Gebiet eine gültige Krankenversicherung abzuschließen ist. Der Versicherungsnachweis ist mitzuführen und auf Anfrage bei der Grenzkontrollstelle vorzulegen.

Sie werden gebeten, alle Angaben auf dem Visum unmittelbar nach dessen Erhalt auf Richtigkeit zu prüfen.

*В окремих випадках під час подачі та опрацювання документів можуть вимагатися додаткові документи, не зазначені в цій пам'ятці,*

*§ 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні передбачає, що іноземний громадянин/ іноземна громадянка може бути висланий/-на за межі Німеччини, якщо він/вона під час процедури отримання візи вказав/-ла неправдиві або недостовірні дані з метою отримання дозволу на перебування у країні. Заявник/ -ця зобов'язаний/ -на добросовісно вказувати всі відомості. Відмова від надання інформації, завідомо неправдиві або неповні дані можуть призвести до відхилення клопотання про видачу візи або вислання заявника/ -ці за межі Німеччини, якщо віза вже була видана. Своім підписом Ви засвідчуєте, що отримали роз'яснення щодо змісту § 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні та правових наслідків щодо відмови у наданні інформації, або надання завідомо неправдивих чи недостовірних даних під час процедури оформлення візи.*

*Крім того, Вас проінформовано про те, що згідно з положеннями Шенгенської угоди для кожного перебування на території країн Шенгенської угоди необхідно укласти договір медичного страхування. Поліс медичного страхування необхідно мати при собі та пред'являти на вимогу під час проходження прикордонного контролю.*

*Перевіряйте, будь ласка, правильність зазначених у візі даних безпосередньо після її отримання.*

Weiterhin erklären Sie mit Ihrer Unterschrift Ihr Einverständnis, dass Sie Ihre E-Mail-Adresse als Kontaktadresse für die Deutsche Botschaft hinterlassen haben und diese regelmäßig einsehen.

*Вашим підписом Ви підтверджуєте, що Ви вірно вказали адресу своєї електронної пошти і постійно її перевіряєте.*

---

(електронну адресу пишеть розбірливо друкованими літерами)

**Bitte bringen Sie dieses Merkblatt zweifach ausgedruckt und unterschrieben zur Beantragung Ihres Visums mit. Bitte sortieren Sie die Anlagen in der vorgegebenen Reihenfolge.**

***Будь ласка, роздрукуйте цю пам'ятку у двох екземплярах, підпишіть та принесіть на подачу документів. Сортуйте документи в послідовності, яка відповідає нумерації пунктів у пам'ятці.***

Kiew, den / Київ, \_\_\_\_\_

дата

Unterschrift / підпис

WIRD BEI BEDARF IN DER BOTSCHAFT AUSGEFÜLLT: NACHFORDERUNGEN:

*Додаткові документи (при потребі заповнюється в посольстві):*

Ich wurde darüber belehrt, dass ich die Unterlagen zu den Punkten

*Мене проінформували, що я мушу додати документи до пунктів \_\_\_\_\_*

noch vorlegen muss. Wenn die fehlenden Unterlagen nicht innerhalb von drei Monaten nach Antragstellung bei der Botschaft vorliegen, wird der Visumantrag gem. § 82 AufenthG abgelehnt. Fristverlängerung ist auf Antrag möglich.

*Якщо протягом наступних трьох місяців з моменту подачі заяви додаткові документи не будуть надані, то відповідно § 82 Закону про перебування візова заява буде відхилена. Продовження строку опрацювання документів можливе на підставі відповідної заяви.*

Kiew, den / Київ, \_\_\_\_\_

дата

Unterschrift / підпис